Index

- Abbasid caliphate 100
 Abū l-Fidā', 100
 Abudacnus, Josephus 42, 44, 313, 327–328
Abul-Faragius. see *Historia compendiosa*; Abū l-Farāj
 Abū l-Farāj 98, 100, 227, 289
 Acoluthus, Andreas 224
 Acts of the Apostles 213
 Adams, Thomas 47
 Addison, Lancelot 284
 Adelard of Bath 101
 Æsop's fables 98–99, 298, 303, 306–307, 309
 Agapito à Valle Flemmarum 237
 Agapius of Crete 318
 'Age of Ignorance,' 98
 Ahmed I, Ottoman Sultan 15–16
 Ā'ida, Jirjis 278
 Ainslie, Whitelaw 289
Ājā'ib al-maqdūr fi nawā'ib Tīmūr (Ibn 'Arabshāh) 308
Ājurrūmiyya (Ibn Ājurrūm) 3–5, 159, 161, 176, 179, 181, 183–184
 Alberizzi (secretary of *Propaganda Fide*) 201
 Alcalá, Pedro de 2, 9, 137, 165, 184
 Alcalá de Henares 136, 159–160, 164, 169, 173, 176, 187
 Aldrete, Bernardo de 138, 145–148
 Aleppo
 English community in
 in general 274–276
 interest in Arabic among 277–281
 library of 276, 281–282
 use of dragomans by 276–277
 languages spoken in 275–276
 Algiers 53, 283, 284
 Algonquian language 113
 'Alī b. Abī Ṭālib 236, 244–245, 247
aljamīa (Arabic script) 138, 159
 alphabetization 10, 253, 256, 257, 263
Alphabetum Arabicum (Raimondi) 4, 215
 Amama, Sixtinus 44
 Amira, George 326
 amulets 113
 Anderson, David 289
 Andrea of Udine 254
 Andrewes, Lancelot 40, 41, 43
Annals (al-Tabari) 19
Anthologia Arabica (Hirt) 248
Antitheses fidei (Germano) 203–204
 Antonio, Nicolás 167–168
Anwār al-tanzīl wa-asrār al-ta'wīl (al-Bayḍawī) 79–83, 222–223
 Apelt (Apelles von Löwenstein), Matthäus 245
 Apollonius of Perga 27
Apologia pro christiana religione (Guadagnoli) 220
 Arab peoples, erudition of 98–99, 100–101
Arabian Nights 29, 289, 308, 309
 Arabic Jews 150–151
 Arabic language
 acquisition. see under language acquisition
 Bible translations. see under Bible
 books/manuscripts in. see under books/manuscripts
 Classical Arabic. see Classical Arabic
 continuity of 97
 de-Islamizing of 3, 7, 142, 151, 154, 207–210
 as exegetical language 15, 19, 21, 34, 42, 117–119, 124, 129–130, 133
 fables in 98–99, 218, 246, 304, 305, 309
 grammars. see under grammars
 Middle Arabic 3, 206, 328
 origins of 96–98
 poetry in. see under poetry/literature
 pronunciation of 149, 156, 289
 prose writing in 242
 proverbs in 244–245, 247, 279, 318, 327
 purity of 97
 relation with
 Finnish 119
 Greek 166
 Hebrew 4–5, 96, 97, 117–118, 133, 151–152, 155, 165–166
 Persian 288
 Spanish 143–144, 154
 script. see under scripts
 in Spain. see under Spain

- Arabic language (cont.)
 vernacular Arabic. *see* vernacular Arabic
- Arabic studies. *see also* Oriental studies
 books used in. *see under* books/manu-
 scripts
 in England. *see under* England
 European interest in 1–2
 in Germany. *see under* Germany
 history of, views on 101–102
 in Italy. *see under* Rome
 in the Netherlands. *see under* Netherlands
 in Spain. *see under* Spain
 in Sweden. *see under* Sweden
- Arabic Studies* (Holt) 247
- Arabicae linguae novae et methodicae
 institutiones* (dall'Aquila) 206–207,
 208
- Arabicae linguae tyrocinium. Id est Thomae
 Erpenii grammatica arabica* (Golius)
 221, 246–248
- Arabic science 100–101
- Arabismus; Exhibens Grammaticam Arabicam
 Novam, et Monumenta quaedam
 Arabica* (Vriemoet) 227–228
- Arabists. *see also under* names of specific
 Arabists
 in England
 language acquisition by 33–45, 47–56
 proficiency of 41–42
 ties between 40–45, 47–56
 in the Netherlands
 collaboration with Muslims 26–27
 translation services by 18
 views on Islam 27–31, 29
 in Spain, erudition of 161–162, 168
 in Sweden, after Peringer and Celsius
 116–131
- Arberry, Arthur John 240
- Arévalo, Mancebo de 163
- Arias Montano, Benito 139, 159–160, 165, 167
- Arte para ligèramente saber la lengua áràbiga*
 (de Alcalá) 2, 137
- ʿArūḍ al-waraqā* (al-Jawharī) 249
- Aṣṣ al-balāgha* (al-Zamakhsharī) 10
- Asian languages 293
- Assemani, Joseph 324
- astral cults 115, 130
- astronomy 98
- Atlantica* (Rudbeck) 104
- Atlantis 104, 131
- ʿAṭṭār, Farīd ad-Dīn 322
- Aurivillius, Carl 117–118
- Austin, Robert 48
- Avellan, Michael 119
- Avicenna 180, 238
- Bainbridge, John 39
- Baker, Thomas 283
- Banesius, Faustus Naironus 324
- banning, of Arabic books 136, 137–138, 139,
 164–165
- Bar Hebraeus, Gregory 289
- Barbary Company 283
- Barbatus, Josephus. *see under* Abudacnus,
 Josephus
- Barberini, Francesco 203
- Barbosa, Arias 165–166, 173, 175
- Barnet, Jacob 46
- Barrow, Isaac 35–36, 46, 47
- Basire, Isaac 281
- Bataillon, Marcel 170, 175
- Bautista Cardona, Juan 139
- al-Bayḍāwī, Nāṣir al-Dīn ʿAbd Allāh b. ʿUmar
 80–83, 217, 222–223
- Bayer, Theophilus Siegfried 325
- Bedwell, William 9, 33, 40–44
- Bellarmino, Robert 196, 208, 281–282, 315
- Bellum Alexandrinum* (Hirtius) 97
- Beltrán, Juan 177
- Benedict XIII, Pope 170
- Bennet, Thomas 50
- Bentley, Richard 51
- Ben-Tov, Asaph 7–8
- Berber language 284
- Bergh, J. van den 299–300
- Bersman, Gregor 62
- Bible
 texts
 Arabic translations of 42, 53, 131, 153,
 157, 160, 182–183, 193–194, 208,
 213–214, 223, 279, 282, 315, 318, 329
 in chrestomathies 215, 227
 philology of 18
 polyglot editions of 33, 173, 178, 191, 196,
 282
- Bibliander, Theodor 8, 213–214, 217, 221

- Biblical Proper Names* (Strindberg) 94
Bibliotheca orientalis (Hottinger) 100
Bibliothecarius Quadripartitus (Hottinger) 234
 Bibliothèque Mazarine 318
 Bibliothèque National 318–319
 Bignon, Jean-Paul 302–303
Blue Book (Strindberg) 93
 Bochart, Samuel 96, 99, 116
 Bodleian library 55, 247, 287, 290, 330
 Bois, John 43, 47
 Boncle, John 48
 Boogert, Maurits van den 11–12
 books/manuscripts. *see also* Bible; libraries;
 Qur'an
 Arabic
 banning/burning of 136, 137–138, 139,
 164–165
 chrestomathies in. *see* chrestomathies
 collecting of 134–135, 138–139
 at El Escorial library 138–139, 162
 lack of 3, 86, 160, 167–168, 177, 181–182,
 186–187
 printing of
 from copperplates 86
 in Hebrew transliteration 75, 85, 86
 in Rome 192, 193–194, 200, 205, 211
 use of home-made types in 76, 78, 80,
 81, 86
 use of, in Arabic studies. *see under*
 language acquisition
 Borromeo, Federico 200
 botany, biblical 116
 Botley, Paul 213
 Boysen, Friedrich Eberhard 228
 Brand Kirkhouse, John 278
 Brentjes, Sonja 9–10
Breve compendio de nuestra santa ley y sunna
 163
Breves Arabicae linguae institutiones
 (Guadagnoli) 8, 196, 219, 220, 236
 Browne, Lancelot 40
 Browne, Richard 54
 Brugman, Jan 20
 burning, of books. *see* banning
 Burns, Robert I., 169
 Busby, Richard 48, 49, 52
 Buxtorf the Younger, Johann 90
 Cabrera de Córdoba, Luis 148, 152
 Cajanus, Eric 118
 Callenberg, Johann Heinrich 325, 326–327
 Cambridge University
 Arabic studies at 33, 37–38, 40–41, 47,
 49–51, 273, 282, 287
 Greek studies at 46
 Hebrew studies at 43
 Caninius, Angelus (Angelo Canini) 5
Caracciolini order 195–196
 Caracciolo, Francesco, Saint 195
 Cardonne, Denis Dominique 307
 Carmelites 199
Carmen Tograi (al-Tughrā'i) 121, 248–250
 Carnevale, Sansone 207
 Carre, Abbé 277
 Casas, Ignacio de las 151
 Casaubon, Isaac 9, 27, 35, 67 n55, 215
 Casiri, Miguel 162
 Cassano, Bartholomew 316
 Castell, Edmund 48, 54, 224, 290, 304
 Castilian language 144
 Castillo, Alonso del 139, 142, 151
 Castro, Pedro de 140–141, 145–146, 159–160
*Catalogus librorum tam impressorum quam
 manuscriptorum Bibliothecae
 Publicae Universitatis Lugduno-Bata-
 vae* 296–297
 Catholic Church
 converts to 136–138, 151, 152, 158, 168–169
 and Coptic Church 194
 and use of Arabic
 for missionary purposes 2–3, 137, 151,
 165, 168–169, 189, 202–204
 for religious studies 157–158, 165, 273
 Cawton, Thomas, Jr., 45
 Cawton, Thomas, Sr., 35, 39
 Çelebizade, 'Abd al-'Azīz Efendī Qarā 321
 celestial cults 104–105, 114–115
 Celestinus, de Sainte-Ludwina 193–194, 199
 Celsius, Magnus 106
 Celsius, Olaus
 Arabic studies of
 earlier work 95–102
 later work 115–116
 Hebrew studies of 112
 influences on, of gothicism 106–107
 interest in, biblical botany 116

- Celsius, Olaus (cont.)
 sources drawn upon by 97
 views of
 on ancient writing 106–107
 on Arabic erudition 98–99, 100–101
 on Arabic numerals 106
 on history of Arabic studies 101
 on Muḥammad 99
 on origins of Arabic 96–98
 works by
 Hierobotanicon 116
 Historia linguae et eruditionis Arabum
 95–102
 mention of 4
Centre for the History of Arabic Studies in
Europe 1
Centuria proverbium Alis imperatoris
Muslimici distichis expressa
 (Tscherning) 244
Céspedes, Pablo de 149
Chappelow, Leonard 55, 224, 235–236, 285,
 287
chrestomathies
 in general 8
 Arabic poetry/literature in 220, 233–251,
 289
 Biblical texts in 215, 227
 historical Christian texts in 289
 Qur'anic texts in 213–215, 216–219,
 220–221, 222–223, 224, 225–226,
 227–229, 246
tafsir and 216–217, 222, 227–228
Christ Church (Oxford) 51
Christianity, Arabic 136, 142, 157–158,
 209–210, 252
Christmann, Jacob 213, 215
Circuli conjugationum (Zechendorff) 86–88,
 87, 88, 89
Clark, Adam 55
Clarke, Samuel 45, 48, 235, 249–250
Classical Arabic 10, 101, 135, 139, 153, 159, 165,
 274, 327–328
Clayton, Thomas 42
Clement V, Pope 169
Clement XI, Pope 324, 326
Clénard, Nicolas
 Arabic studies of
 books used in 3
 hardships in 34–35
 in Leuven 178–179
 pupil of Hernán Núñez 172–173, 174, 179,
 182
 at Salamanca University 178, 179
 start of 166
 career of 179–181
 printing of *Muqaddima* 184
 pupil of Hernán Núñez 187
 search for books by 181
 travels of 180–181
 views of
 on burning books 164–165
 on *Vocabulista arabigo en letra castellana*
 165
 works by
 glossary 180, 186
 Rudimenta Linguae 180
 mention of 155, 159
Clewberg, Carl Abraham 118–119
Clodius, Johann Christian 227
coins 125–126, 296
Colbert, Jean-Baptiste 292
Collège Royal 322, 323
Collegio Romano 191, 194–195
Colón [Columbus], Fernando 178
Colyer, Clara Catharina 303
Comber, Thomas 41, 49–50
Compendium grammatices arabicae (Spey)
 215
Compton, Henry 284
Conica (Apollonius of Perga) 27
Considerationes ad Mahomettanos cum
responsione ad objectionem Ahmed
filiū Zin Alabedin (Guadagnoli) 201
continuity, of Arabic language 97
controversy, study of 202–204
conversos 152
converts
 to Catholicism
 Jewish 152
 Muslim 136–138, 151, 152, 158, 168–169
Cook, Michael 21
Coptic Church 194
Coptic language 90
Corbière, Anthony 49
Córdoba 149
Coronel, Pablo 177

- Coronis de poesi aut metrica ratione in genere, et arabicae linguae propria* (Fabricius) 242–243
- Covarrubias, Sebastián de 154
- Creighton, Robert 36
- Croce, Peter 316
- Cromehome, Samuel 48
- Crone, Patricia 21
- Crooke, Samuel 41
- crypto-Jews 123
- crypto-Muslims 135, 142
- Cubus alphabeticus* (Hutter) 67
- Cuper, Gisbert 295–296, 298–299, 302–303
- Dabbas, Athanasius 314
- Dadichi, Carolus 53
- dall'Aquila, Antonio 2, 193–194, 200, 206–208
- al-Damāminī, Badraddīn 220, 236, 249
- Damascus 300–301, 313–314
- Danson, Thomas 44
- d'Arvieux, Laurent 304
- Daum, Christian 58–60, 63
- Dawes, Thomas 275, 276, 281
- Dawood, N.J., 82
- Day of Judgement 83
- De arte metrica* (Guadagnoli) 236–237
- De fatis linguae Arabicae* (Norberg) 130
- De linguae Arabicae antiquissima origine* (Schultens) 103
- De Prosodia Arabica* (Clarke) 235
- De religione Mohammedica libri duo* (Reland) 27–29, 29, 228
- De utilitate linguae Arabicae* (Schultens) 102–103
- De veritate religionis Christianae* (Grotius) 282
- De viris quibusdam illustribus apud Arabes* (Leo Africanus) 234
- Defoe, Daniel 277–278
- de-Islamizing, of Arabic language 3, 7, 142, 151, 154, 207–210
- Del origen y principio de la lengua castellana o Romance que oy se habla en España* (de Aldrete) 146
- Denton, Henry 282
- Descripción de General de África* (Mármol) 147
- Description of Africa* (Leo Africanus) 231
- Deutscher Getichte Fröling* (Tscherning) 244–245
- d'Herbelot, Barthélemy 323
- Diálogo de la Lengua* (de Valdés) 145
- dictionaries/lexicons
- Arabic
- in general 9–10
- by Alcalá, Pedro de 2, 165, 184
- by Clénard, Nicolas 180, 186
- by d'Arvieux, Laurent 304
- diacritical signs in 256–257
- domains of interest in 255–256, 257–260, 264–270
- by Duval, Jean-Baptiste 8
- by Golius, Jacobus 8, 10–11, 83, 290, 304, 326
- manuscripts of
- in general 252
- BdNE, MS 1069, 262–271
- BnF, MS Arabe 4353, 257–260
- BSB, MS Cod. arab. 906, 256–257
- BSB, MS Cod. arab. 920, 254
- ordering systems in 10, 253, 256, 257, 263
- by Pétis de la Croix, François 262–271
- producers and users of 254–255
- purposes for 253
- by Raphelengius, Franciscus 9–10
- from Spain 253–254
- synonyms in 263–264, 266–270
- Arabic-Turkish 298
- Italian 275–276
- Persian-Arabic 290–292
- Persian-Latin 224, 304
- Turkish-French 304–305
- Dictionarium Latino-Arabicum Davidis Regis* (Duval) 8
- Dictionarium Persico-Latinum* (Golius) 224, 304
- A Dictionary, Arabic, Persian, and English* (Johnson) 292
- Dieu, Louis de 76, 85, 223
- Dio, Cassius 97
- diplomatic services. *see* mercantile/diplomatic services
- Disquisitio de nominibus in lingua Sviogothica lucis et visionis* (Hallenberg) 128

- Dīwān* (al-Ḥallāj) 238
 Dobelio, Marcos 161, 167, 191
Doctrina Christiana (Bellarmine) 208,
 281–282, 315
Doctrina Christiana (Eliano) 194
 Dominicans 168–169
 Downes, Andrew 47
 Dozy, Reinhart 25–26
 dragomans 276–277, 307
 Druids 105
 Du Roule, Lenoir 323
 Duke, Richard 50
 Dutch language 13
 Duval, Jean-Baptiste 8
 Dyāb, Hanna 316
- East India College 292
 East India Company
 and Arabic language learning 6, 11, 18,
 286–287
 and Persian-Arabic dictionary 290–292
 Ecchellensis, Abraham 9, 193, 195, 197, 209,
 326
Eclogae Mohammedicae (Zechendorff) 75
 Edzard, Esdras 90
 Efendī, Ibrāhīm 322
 Egypt 16
 Ekenmann, Fabian Wilhelm 130
Elementa linguae arabicae (Lakemacher)
 227
 Eliano, Giovanni Battista 194–195
 Elichmann, Johann 77, 84–85
 Eliya III (Abū Ḥalīm) 233, 246
 Emmanuel College (Cambridge) 41
*Encounters with the Orient in Early Modern
 Europe* (HERA research project) 1, 12
- England
 Arabic studies in
 ancillary position of 37–38
 at Cambridge University. *see* Cambridge
 University
 chrestomathies in 224
 decline in 286–287
 at independent schools 48–49, 52
 language acquisition
 in general 33–45, 47–56
 difficulties in 33–37, 38–41
 and support groups 40–45, 47–56
 through native speakers 56
 through professors 45–47
 at Oxford University. *see* Oxford
 University
 social relevance of 36
- Arabists in
 language acquisition by 33–45, 47–56
 proficiency of 41–42
 ties between 40–45, 47–56
 Greek studies in 46
 Hebrew studies in 46
 Persian studies in 287–288
 professorship in, rules of instruction
 37–38, 46
 English language 13
 epilepsy, Muhammad's alleged 25–26
 Epistles 160, 213, 215
Epistolae (Clenardus) 35
 Erasmus, Desiderius 134
*Erleichterte arabische Grammatik, nebst einer
 kurzen arabischen Chrestomathie*
 (von Hezel) 229
- Erpenius, Thomas
 chrestomathies of 215–219
 collaboration with, al-Ḥajārī 26–27
 orations of 230–231
 professor at Leiden
 inaugural address 13, 14
 orations of 34–35
 relation with, Barbatus, Josephus 327
 views of
 on Arabic numerals 106
 on Arabic poetry 230–231, 233
 on knowledge of Arabic 272
 on origins of Arabic 96
 on *tafsīr* 216
 on use of Qur'an in Arabic studies 232
- works by
 on grammar 26–27
 al-Fātiḥa (Sūrah 1) 232
 Grammatica Arabica 5–6, 69, 84, 205,
 215, 218, 224, 281, 285, 288–289,
 322–323, 326
 Historia Iosephi Patriarchae (Sūrat Yūsuf)
 4, 8, 100, 215–219, 225–226, 232
 Historia Saracenica 100, 238
 Rudimenta Linguae Arabicae 218–219,
 232

- surah translations by 100
 mention of 42, 76
 erudition
 of Arab peoples 98–99, 100–101
 of Arabists in Spain 161–162, 168
 Escher, Johann Heinrich 81
 El Escorial, library at 138–139, 162
 Estonian language 118–119
 Ethiopia 323
 Eton College 48
 etymologies 144, 149, 154, 156–157, 161
 Evelyn, John 36
Examen chronológico del año en que entraron los moros en España (Ibáñez de Segovia) 168
 exegetical language, Arabic language as 15, 19, 21, 34, 42, 117–119, 124, 129–130, 133
Exercices de lecture d'arabe littéral, à l'usage de ceux qui commencent l'étude de cette langue (Marcel) 229
 Exeter College (Oxford) 42
 Eyres, William 33, 41, 43

 fables 70–74, 86, 98–99, 218, 246, 298, 303–304, 305, 306–307, 309
 Fables of Luqmān 98–99, 218, 246, 304, 305, 309
Fabrica overo Dittionario (Germano) 205–206, 207, 208
 Fabricius, Johann
 relation with
 Golius, Jacobus 246
 Tscherning, Andreas 244
 students of 243–244
 teaching activities of, books used in 237–243
 views of
 on Arabic metrics 7, 242–243
 on Arabic prose writing 241–242
 works by, *Specimen arabicum* 97, 239–243
 mention of 98, 233
Fabulae Arabicae (Willmet) 307
Fabulae Muhammedicae (Mohammedan Fables; Zechendorff) 70–74, 86
 Fahlenius, Eric 120
 Fajardo, José 177, 187
 Farajallāh Çelebi 276

al-Fātiḥa (surah 1) 213–217, 221, 225–226, 232
 fatwas 301
 Fdellalah, Michael 316, 331
 Ferdinandus, Philippus 18, 41, 43
 Ferriol, Marquis de 322, 323, 324
 Fez 181
 Fidelfo [Fidelio; Filelfo], 174, 177
 Feingold, Mordechai 2
 Finnish language 118–119
 first language. *see* primordial language
 al-Fīrūzābādī 10, 236
 Flodorff Wartensleben, Count 299
Flores grammaticales Arabici idiomatis (Agapito à Valle) 237
Formula Concordiae 62
 Fort William College 292, 307
400 years of Arabic studies in the Netherlands (exhibition) 1, 12, 13 n2
 Frampton, Robert 11, 280–281
 France
 Arabic studies in, chrestomathies in 213–215, 229
 Franciscans 168, 200, 314
 Francke, August Herman 319
 Franeker University 227, 295, 302
 French language 13
 Freytag, Georg Wilhelm Friedrich 10
 Fück, Johann 1
 Fuller, Thomas 40

 Gagnier, John 55, 287
 Gale, Thomas 49
 Galland, Antoine 29, 304–305
 García-Arenal, Mercedes 3, 4
 Garrick, David 30
 Gerhard, Johann Ernst (the Elder) 5, 58, 61, 64, 80, 85, 92
 German language 13
 Germano, Domenico 2, 33, 200, 203–204, 205–206, 207–208
 Germany
 Arabic studies in
 chrestomathies in 215, 221–226, 227, 229
 endorsement of 66–67
 and lack of books 86
 at Latin School (Zwickau) 58–60, 84, 85–86, 90, 91–92

- Germany (cont.)
 of Zechendorff, Johann. *see* Zechendorff, Johann
 Latin studies in 65
 Gerusalemme, Antonio da 205
 al-Ghazālī 318
 Ghobrial, John-Paul 2
 Giattini, Giambattista 193–194
 Gibbon, Edward 56
 Giggei, Antonio 10, 290
Thesaurus linguae Arabicae (Giggei) 10
 Giménez de Cisneros, Francisco 136
 Giménez Reillo, Antonio 169
 Girard, Aurélien 2–3, 6
 Giustiniani, Agostino 33, 178, 254
 Glazemaker, Jan Hendrik 25
 glossaries. *see* dictionaries/lexicons
 Goeje, Michael Jan de 19, 31
 Goldman, Peter 46
 Golius, Jacobus
 chrestomathies of 221–223
 diplomatic career 18
 professor at Leiden 18
 relation with
 Fabricius, Johann 246
 al-Gulshanī 27, 279
 teaching activities of 247
 views of, on Arabic erudition 99
 works by
 Arabicae linguae tyrocinium. Id est Thomae Erpenii grammatica arabica 221, 246–248
 Dictionarium Persico-Latinum 224, 304
 edition of *Lāmiyyat al-‘ajam* 233–234, 244, 247
 Lexicon Arabico Latinum 8, 10–11, 83, 290, 304, 326
 mention of 7, 16, 116, 273
 Golius, Peter 194, 199
 González Aguayo, Diego 177
 González de Santalla, Tirso 167–168
 Göpner, Melchior 78
 Gospels
 in Arabic 182–183
 in chrestomathies 227
 Gothic languages 103–104
 gothicism 103–106, 122–129
 Gough, William 43
Gramática de la Lengua Castellana (Nebrija) 145
A Grammar of the Arabic Language (Richardson) 288–289
A Grammar of the Persian Language (Jones) 287–288, 304, 305, 307
 grammars
 Arabic
 by Alcalá, Pedro de 184
 by Chappelow, Leonard 285
 by Clénard, Nicolas 180
 by dall'Aquila, Antonio 206–207, 208
 by Dobelio, Marcos 161
 by Erpenius, Thomas 5–6, 69, 84, 205, 215, 218–219, 224, 232, 281, 285, 288–289, 322–323, 326
 by Giustiniani, Agostino 254
 by Ibn al-Hājib 4
 by Hezel, Johann Wilhelm Friedrich von 229
 by Hottinger, Johann Heinrich 5
 by Ibn Ājurrūm 3–5, 161, 176, 179, 181, 183–184
 by Obicini da Novara 200
 by Pétis de la Croix, François 322–323
 by Postel, Guillaume 33, 160, 213–214
 by Raimondi, Giambattista 4
 by Ravius, Christian 285
 by Richardson, John 288–289
 by Spey, Ruthger 215
 used at Salamanca University 183–186
 by Vriemoet, Emo Lucius 227–228
 by Wasmuth, Matthias 221, 281
 by al-Zajjāji, Abū l-Qāsim 3, 185
 by al-Zamakhsharī, Abū l-Qāsim 3, 185
 Greek 213
 Persian 65, 223, 287–288, 304, 305, 307
 Semitic 5
 Turkish 225, 285–286
Grammatica Arabica. Agrumia appellata. Cum versione latina ac dilucida expositione (Obicini da Novara) 200
Grammatica Arabica (Erpenius) 5–6, 69, 84, 205, 215, 218, 224, 281, 285, 288–289, 322–323, 326
Grammatica Arabica (Postel) 33, 160, 213–214
Grammatica Arabica (Wasmuth) 221, 281

- Grammatica Harmonica* (Hottinger) 5
- Granada 137, 140–141, 149–151
- Greaves, John 44
- Greaves, Thomas 45, 48
- Greek language
- acquisition
 - in England 37, 46
 - in Netherlands 13
 - grammars 213
 - relation with, Arabic 166
- Gregory, John 44, 50–51
- Gregory XIII, Pope 197
- Gregory XV, Pope 191
- Gronovius, Jacobus 296–297
- Grotius, Hugo 282
- Guadagnoli, Filippo
- and Bible translations 193
 - career of 195, 196, 202, 219–220
 - use of chrestomathies by 8, 220
 - views of
 - on Arabic metrics 7, 236–237
 - on dall'Aquila 206–207
 - works by
 - Apologia pro christiana religione* 220
 - Breves Arabicae linguae institutiones* 8, 196, 219, 220, 236–237
 - Considerationes ad Mahomettanos cum responsione ad objectionem Ahmed filii Zin Alabedin* 201
 - De arte metrica* 236–237
- Guadix, Diego de 4, 153–157, 158–159
- Gulistan* (Sa'di) 305, 322
- al-Gulshani, Darwish Aḥmad b. Ḥusām 27, 279
- Hacket, John 36
- Haggatt, Bartholemew 277
- al-Ḥajārī, Aḥmad b. Qāsim 26–27
- al-Ḥalabī, Niqūlāwus b. Buṭrus 315–316
- al-Ḥallāj, Manṣūr 238
- Hallenberg, Jonas 125–129
- Hamilton, Alastair 8
- Hampton, William 49
- al-Ḥarīrī 227, 239, 242, 246, 248
- Hartlib, Samuel 35
- Hastings, Warren 287, 289
- Hebrew language
- relation with
 - Arabic 4–5, 96, 97, 117–118, 133, 151–152, 155, 165–166
 - Estonian 118–119
 - Finnish 118–119
 - Gothic languages 103–104
 - Sami 122–125
 - Spanish 148–151
 - script 97
 - studies
 - of Celsius, Olaus 112
 - in England 37, 38, 43, 46
 - in Netherlands 13
 - of Peringer, Gustav 110–111
 - at Salamanca University 176–177
- Hedendahl, Elias 119
- Heimskringla* (Snorre Sturluson) 104, 105, 107
- Heinsius, Daniel 34
- Henningsen, Henning 97, 113
- Hentschel, Valentin 68
- HERA (Humanities in the European Research Area) 1
- Hermann, Jeremias 86
- Herrera, Joseph de 159
- Heyman, Johannes
- career of 294, 296, 301
 - cataloguing of manuscripts by 296–297, 301
 - correspondence of, with Cuper, Gisbert 298–299
 - language acquisition by 11–12, 298–299, 300–302, 303
 - manuscripts collected by 298
 - private life of 295, 297
 - relation with, Cuper, Gisbert 295–296, 299, 302, 303
 - stay in Izmir 294–295, 298
 - travels in Middle East of 295, 299, 300–301
 - views on, of Bergh, J. van den 299–300
- Hezel, Johann Wilhelm Friedrich von 229
- Hierobotanicon* (Celsius) 116
- Hieroziokon* (Bochart) 116
- Hill, Abraham 35–36
- Hill, Thomas 330
- Hinckelmann, Abraham 99
- Hirt, Johann Friedrich 248
- Hirtius, Aulus 97

- Histoire générale et système comparé des langues sémitiques* (Renan) 31
- Historia compendiosa Dynastiarum* (Abū l-Farāj) 98, 100
- Historia ecclesiastica* (Hottinger) 97
- Historia eclesiástica del Monte Santo* 150
- Historia Iosephi Patriarchae* (Erpenius) 4, 8, 100, 215–219, 225–226, 232
- Historia linguae et eruditionis Arabum* (Peringer & Celsius) 95–102
- Historia religionis veterum Persarum* (Hyde) 287
- Historia Saracenic* (Erpenius) 100, 238
- Historia verdadera del Rey Don Rodrigo* (de Luna) 139
- Historie van den Oorspronck, Geslacht, Geboorte, Opvoedinge, en Leere des grooten valschen Propheetes Mahomets* (anon.) 22, 24
- Historiola literaria Corani* (Sidrén) 120
- The History of the Saracens* (Ockley) 287
- Hobbes, Thomas 38
- Hochepped, Justinus Constantinus de 303
- Holme, George 52–53, 284
- Holt, P.M. 247
- Hooker, Richard 33
- Hopkinson, John 40
- Horneck, Anthony 53
- Hottinger, Johann Heinrich
- correspondence of, with Zechendorf, Johann 61, 68, 80–81, 88, 90, 91–92
 - views of, on Arabic erudition 101
 - works by
 - Bibliotheca orientalis* 100
 - Bibliothecarius Quadripartitus* 234
 - Grammatica Harmonica* 5
 - Historia ecclesiastica* 97
 - mention of 139
- Hubert, Etienne 34
- Humanities in the European Research Area (HERA) 1
- Hunt, Richard 48, 49
- Hunt, Thomas 287, 290
- Hunter, Robert 56
- Hurtado de Mendoza, Diego 139, 174
- Hutter, Elias 67
- Hyde, Thomas 45–46, 48, 285, 287
- Hylander, Anders 121
- Hyperboreans 104
- hysteria, Muhammad's alleged 25–26
- Ibáñez de Segovia Peralta y Mendoza, Gaspar 162, 164, 167–168
- Ibn Ājurrūm al-Šinhājī 3, 161, 176, 183–184
- Ibn al-Fāriḍ 240
- Ibn Fāris, Aḥmad 10
- Ibn al-Hājib, Jamāl al-Dīn 4
- Ibn Alkotbi 116
- Ibn Sina. *see under* Avicenna
- al-Idrīsī 107, 162
- Immaculate Conception 157–158
- imperialism/colonialism, and Arabic language learning 19–20
- Ingoli, Francesco 191, 201, 205, 208, 211
- Innocent XI, Pope 141
- Institutiones linguae Arabicae ex diversis Arabicis monumentis collectae* (Metoscita) 195
- Institutiones linguae Arabicae* (Martellotto) 6–7, 219
- Institutiones linguae Hebraeae* (Schickard) 5
- Institutiones linguae Syriacae, Assyiracae atque Thalmudicae una cum Aethiopicae atque Arabicae collatione* (Caninius) 5
- Islam
- as Christian heresy 73
 - refutations of 69, 71–74, 77, 120, 195
 - views on, in Netherlands 22–31
- Istanbul 282, 292
- Italian language, as *lingua franca* 275–276
- I'tiqād al-amāna al-urtūduksiyya kanīsa rūmīya* (Eliano) 194
- Izmir
- Dutch community in 294–295
 - English community in 282–283
- Jacob, Henry 45
- Jahāngir, Mughal Emperor 286
- James, Charles 52
- al-Jawharī, Ismā'īl b. Ḥammād 10, 249
- Jebb, John 55
- Jenkinson, Anthony 274
- Jesuits 194, 314, 316
- Jesus College (Oxford) 52
- Jews. *see also* crypto-Jews
- in Spain 135, 145, 150–152
 - in Sweden 123

- Job 98, 106, 117
 Johannes Magnus 103
 Johnson, Francis 266–270
 Johnson, Samuel 48
 Jones, David 52–53
 Jones, Jezreel 53, 283
 Jones, William
 assistant of 56
 and Persian-Arabic dictionary 290
 views of, on language acquisition 304,
 305–306, 307, 309
 works by
 A Grammar of the Persian Language
 287–288, 304, 305, 307
 Poeseos Asiaticae commentariorum libri
 sex 235
 mention of 30, 120, 130
 Josephus, Flavius 106
Judicium de soluto dicendi genere arabum
 proprio (Fabricius) 241–242
 Junta, Juan de 184
Jurrūmiyya (Ibn Ājurrūm). *see under*
 Ājurrūmiyya

 Kabbala 109–110, 127
Kaḫṭā (Ibn al-Hājib) 4
 Kall, Johan Christian 318
 Karaites 111
 al-Karīm Efendī, ‘Abd 321
 Karttunen, Klaus 117
 Kāshifī, Ḥusain Wā’iz 222
Kashshāf (al-Zamakhsharī) 222
 Kehr, Georg Jacob 224
 Kellet, Edward 34
 Kemper, Johann 109, 124
 Ketton, Robert of 217, 218, 221
 al-Khalil b. Aḥmad 240, 243, 249
 Kilbye, Richard 44
 King’s College (Cambridge) 43
 King’s School (Canterbury) 52
 Kircher, Athanasius 106, 193
 Kirke, Charles 330
 Kirsten, Peter 4, 100, 213, 216
Kitāb al-jumal fi l-naḥw (al-Zajjājī) 3, 185
Kitāb al-taṣrif (al-Zanjānī) 4
 Krafft, Hans Ulrich 255, 260–262
 Kruk, Remke 20
 Kuyper, Gerardus 236
 Kymaston, John 275–276

 lack, of Arabic books 3, 86, 160, 167–168, 177,
 181–182, 186–187
 Lake, Arthur 44
 Lakemacher, Johann Gottfried 227, 325
L’Alcoran de Mahomet (Du Ryer) 25
Lāmiyyat al-‘ajam (al-Ṭughrā’ī) 233–236,
 244, 247
 Lancaster, James 286
 Lane, Edward William 10
 Lane, Thomas 51
 language acquisition
 Arabic
 books used in
 in general 182–188, 207–208, 304, 308
 by Clénard, Nicolas 3
 dictionaries. *see under* dictionaries/
 lexicons
 by Fabricius, Johann 237–243
 grammars. *see under* grammars
 by Jesuit missionaries 315
 and Negri, Solomon 321–322, 326–327
 in Rome 207–208
 in Spain 182–188, 253–254
 and the East India Company 6, 11, 18,
 286–287
 in English communities
 in Middle East 277–283, 285
 in North Africa 283–285
 and learning to write 261
 as limited pastime 254
 for mercantile/diplomatic services 11,
 15–16, 17–18, 272–273, 274, 283–284,
 286–287, 294–295
 for missionary purposes 2–3, 137, 151,
 165, 168–169, 189, 202–204
 in Ottoman Empire 314–315, 322
 for religious studies 157–158, 165, 273
 role of poetry in 233–251
 role of Qur’an in 8, 183, 232
 for scientific studies 15, 101, 120, 167–168,
 273
 Greek
 in England 37, 46
 in Netherlands 13
 Hebrew
 in England 37, 38, 43, 46
 in Spain 176–177
 Latin
 in England 37

- language acquisition (cont.)
 Latin
 in Germany 65
 in Netherlands 13
 in the Netherlands 13
 Oriental languages, books used in
 303–304
 Persian, in England 287–288
 Turkish, books used in 301, 303
 Lannoy, Benjamin 277
 Lapland 122–123
 Latin language
 acquisition
 in England 37
 in Germany 65
 in Netherlands 13
 relation with, Spanish 145, 148
 Latin School (Schneeberg) 63
 Latin School (Zwickau)
 Arabic studies at 58–60, 84, 85–86, 90,
 91–92
 curriculum at 65
 library at 84
 during Thirty Years War 57
 Zechendorff's tenure at 58, 63, 64–65
 importance of 91–92
 students of 90
 teaching activities of 84, 85–88, 90
 Le Leu De Wilhelm, David 16
 Lead Books
 controversy 3, 140–142, 146, 148, 150, 153,
 157–158
 Rome's examination of 193–194, 209–210
*The Learning and Teaching of Arabic in Early
 Modern Europe* (Conference) 1
 Leeuwen, R. van 309
 Lefèvre, Jean-François-Paul 318
 Lefrén, Lars 119
 Leiden University
 Arabic studies at
 in general 11
 scholars
 Brugman, Jan 20
 Dozy, Reinhart 25–26
 Erpenius, Thomas. *see* Erpenius,
 Thomas
 Ferdinandus, Philippus 18, 41, 43
 Goeje, Michael Jan de 19, 31
 Golius, Jacobus. *see* Golius, Jacobus
 Heyman, Johannes. *see* Heyman,
 Johannes
 Kruk, Remke 20
 Schultens, Albert. *see* Schultens, Albert
 Snouck Hurgronje, Christiaan 19–20
 social relevance of 13–22
 cabinet of curiosities of 16, 17
 languages studies at 13
 library of 296–297
 Leipzig University 63
 Leitner, Christian Friedrich 58–60
L'Elegie du Tograi (Vattier) 236
 Leo Africanus 231, 234
 León, Andrés de 196
 León, Tomás de 164, 167–168
 Levant Company 274–276, 282, 285,
 294–295, 296, 308
Lexicon Arabico Latinum (Golius) 8, 10–11,
 83, 290, 304, 326
Lexicon Arabico-Latinum (Raphelengius)
 9–10
Lexicon heptaglotton (Castell) 224
 lexicons. *see* dictionaries/lexicons
Liber Tasriphi (Raimondi) 5
 libraries. *see* also books/manuscripts
 Bibliothèque Mazarine 318
 Bibliothèque National 318–319
 of Collegio Romano 195
 of English community in Aleppo 276,
 281–282
 at El Escorial 138–139, 162
 at Latin School (Zwickau) 84
 of Lefèvre, Jean-François-Paul 318
 of Leiden University 296–297
 of Núñez de Toledo y Guzmán, Hernán
 174
 of Oxford University 55, 247, 287, 290, 330
 at Uppsala University 117
 of the Vatican 192
*Libro de la alabanzas de las lenguas hebrea,
 griega, latina, castellana, y valenciana*
 (Martí de Viciana) 144
 Libya 283
*The Lights of Revelation and Secrets of
 Interpretation* (al-Bayḏāwī). *see* under
Anwār al-tanzīl
 Lincoln College (Oxford) 49
lingua franca, Italian as 275–276
 linguistic nationalism, in Spain 143–153

- Lisle, Samuel 278
 literature. *see* poetry/literature
 Littleton, Adam 48
 Llull, Ramón 168, 169, 190
 Logan, James 55–56
 López de Mendoza, Íñigo 174, 180
 López-Baralt, Luce 170
 Lord Almoner's Professorship (Oxford) 49
 Lord's Prayer
 Arabic version of 131, 213–214
 in chrestomathies 215
 Louvois, Abbé de 319
 Lowth, Robert 235
 Lucas, Paul 316
 Lucchetta, Francesca 321
 Ludolf, Heinrich Wilhelm 319
 Ludolf, Hiob 11, 111, 319
 Luke, John 282–283
 Luna, Miguel de 139, 142, 149
 Lundius, Carl 104, 114
 Luyken, Casper 25
Luzūmiyyāt (al-Ma'arri) 240, 246
 Lyons, Israel 55

 al-Ma'arri, Abu'l-'Alā' 240, 243, 246
 Madrigal, Cristóbal de 177, 178, 187
 Magdalen Hall (Oxford) 52
 Magi 114
Mahomets Alkoran (trans. Glazemaker) 25
 Maimonides 101
Majma' al-amthāl (al-Maydānī) 307
 al-Makīn, Jirjis b. al-'Amīd 100, 113
 Malmström, Pehr 119–120
 Malta 199
 Manco, Alfonso 196
 Manlich, Melchior 260–261
Maqāmāt al-Ḥarīrī 227, 239, 242, 246, 248
 Marcel, Jean-Joseph 229
 Mariana, Juan de 147, 162
 Maronite College 197
 Maronites 158, 162, 194, 197, 324
 Marracci, Ludovico
 and Bible translation 193
 works by
 Prodromus Alcorani 110
 Qur'an translation 99, 195, 209–210, 226, 227
 mention of 217, 220–221, 228
 Marsh, Narcissus 247

 Marshall, Benjamin 49
 Marshall, P.J., 54
 Marshall, Thomas 49
 Marshall, Wallis 49
 Martellotto, Francesco 6–7, 196, 207–208, 219
 Martí, Raimondo 253
 Martí de Viciano, Rafael 144
 Martínez de Cantalapiedra, Martín 175–176, 177, 184, 187
 Martínez de Siliceo, Juan 180
 Martínez-de-Castilla-Muñoz, Nuria 3, 4
Masālik al-naẓar fī masālik al-baṣhar (al-Ghazālī) 318
 Matthews, Edmund 49–50
 al-Maydānī 279, 307
 Maye, William 275
 Medici, Ferdinando de 157
 Medici Press 4
 Megerlin, David Friedrich 228
 Mehmed Efendi, Birgili 301
 Mehmed Efendi, Pir 301
 Melkite Church 313–314
Memoria Negriana (Negri) 312–317, 319, 321, 324–325
Memorial (Nuñez Muley) 140
 Meninski, Franz Mesgnien 290
Mensura carminum omnium adaptata ad normam Prosodiarum Graecae et Latinae (Golius) 247
 mercantile/diplomatic services, and learning of Arabic 11, 15–16, 17–18, 272–273, 274, 277–281, 283–284, 286–287, 294–295
 Merchant Taylor's School (London) 40
 Merton College (Oxford) 45, 51
Metamorphoses (Ovid) 73
Methodus Cabbalistica (Zechendorff) 65, 86
 Metoscita, Peter 195, 208
 metrical system, Arabic 7, 219, 220, 236–237, 240, 242–243, 247, 249–250
 Michaelis, Christian Benedikt 325
 Michaelis, Johann David 224
 Middle Arabic 3, 206, 328
 Middle East, travelers in 16, 18, 180–181, 295, 299, 300–301
 Mills, Simon 6, 11
Mirqāt fī l-lughat al-fārsiyya (al-Naṭanzī) 321

- Mirza (native of Aleppo) 56
 missionary activities, and Arabic 2–3, 137,
 151, 165, 168–169, 189, 202–204, 314–315
Mithradates (Norberg) 131
 Mochinger, Johannes 76–77, 244–245
 Moncada 161–162
 Monroe, James 133–134
 Montano, Arias 186
 Montemayor, Alonso de 177
 Morales, Ambrosio de 139
 More, Thomas 134
 Moriscos. *see also* crypto-Muslims
 versus Arabic Jews 150–151
 and banning of Arabic 137–138, 164–165
 at El Escorial library 139
 evangelizing of 136–138, 151, 158
 expulsion of 138
 and Lead Books 140–142
 loyalties of 145
 preserving culture by 140
 revolt of 137–138
 role in reconstructing history 152–153
 Morocco 283–284
 Moses ben Ahron (Johann Kemper) 109
 Muḥammad (Prophet)
 Byzantine sources on 22–23
 and Christian truth in Qur'an 75
 Dutch sources on 22, 25
 miracles of 23, 24, 25
 Mosaic Law concerning 203–204
 and the Qur'an 231–232
 views on
 as Arab Cicero 58
 of Celsius, Olaus 99
 of Dozy, Reinhart 25–26
 of Peringer, Gustav 99
 of Zechendorff, Johann 58, 77–78
Muhammedanus precans (Henningesen) 97,
 113
Mujmal al-lugha (Aḥmad b. Fāris) 10
Mukhtaṣar ta'rikh al-duwa (Bar Hebraeus)
 289
 Muñoz, Gerónimo 177
Muqaddima (Ibn ʿAjurrūm). *see under*
ʿAjurrūmiyya
Muqaddimat al-adab (al-Zamaksharī) 321
 Muslims. *see also* Moriscos
 conversion of, to Catholicism 136–138, 151,
 152, 158, 168–169
 in North-Africa 147
 al-Mutanabbī, Abū l-Ṭayyib Aḥmad 232–
 233, 246
 Myrberg, Eric 121
 mythology, Indian 127

 al-Naṭanzī 321
 National Museum of Antiquities (Rijksmuseum
 van Oudheden, RMO) 1, 12, 16
 Nebrija, Antonio de 145
 Negri, Solomon 2, 309–331
 cataloguing of manuscripts by 318–319
 complaining about under-appreciation
 311, 319, 331
 copyist work by 318
 early life 312–314
 last months of 330
 name change of 312–313
 portrait of 330–331
 reasons for migration 315–317
 relation with
 Picques, Louis 317
 Rostgaard, Frederick 317–318
 students of 325, 329
 studies of
 in Damascus 314–315
 in France 317
 in Istanbul 321
 teaching activities of
 and Arabic register 328
 books used in 326–327
 on the margins of universities 320
 use of proverbs in 318, 327
 views of, on books for language study
 321–322, 325–326
 wanderings of
 England 49, 319, 328–329
 France 316, 317
 Halle 319–320, 325
 Istanbul 321, 323
 Rome 324–325
 Venice 320–321
 works by, *Memoria Negriana* 312–317, 319,
 321, 324–325
 mention of 9, 53

- Netherlands
 Arabic studies in
 in general 11
 apologetic character of 15
 decline in 21
 islamization of 21
 at Leiden University. *see* Leiden University
 at other universities 20–21
 social relevance of 13–22
 use of chrestomathies in 215–219, 221–223, 227–228
 Arabists in
 collaboration with Muslims 26–27
 translation services by 18
 views on Islam 27–31, 29
 views on Islam in 22–31
 New Testament, Arabic version of 42, 53, 157, 279, 314, 329
 Nissel, Johann Georg 100
Nomenclator arabico-latinus (Ecchellensis) 209
 Norberg, Matthias 129–131
 Norrelius, Anders 109–110
 North Africa
 arrival of Muslims in 147
 English communities in 283–285
Nox Cygnea (Wolfrum) 66, 86
Nucleus institutionum arabicarum enucleatus, variis linguae ornamentis atque praeceptis dialecti turcicae illustratus (Schieferdecker) 225
 numerals, Arabic 106
 numismatics 125–126
 Núñez de Toledo y Guzmán, Hernán
 career of 165–166, 172–174
 and Clénard, Nicolas 172–173, 174, 179, 182, 187
 libraries of 174
 and Salamanca University 187
 mention of 175
 Nuñez Muley, Francisco 140
 Obicini da Novara, Tommaso 200, 203, 208–209
 Ockley, Simon 287
 Odin 104–105
 Olaus Magnus 103
 Old Testament 282
 Olearius, Adam 58
 Oliva, Pietro 278
One Thousand and One Nights. see under Arabian Nights
 Opitz, Martin 243, 244
The Orient in Spain (García-Arenal & Rodríguez Mediano) 141
 Oriental studies. *see also* Arabic studies
 colleges for 292–293
 language acquisition in, books used in 303–304
 at Rome 191
 in Sweden 107–108
 Orientalische Akademie 293
 origins, of Arabic language 96–98
The Origins of Our Mother Tongue (Strindberg) 94
 Ottoman Empire
 teaching of Arabic in 314–315, 322
 use of Turkish in 151, 273, 282
 Ovid 73
 Owen, Thomas 283
Oxford Dictionary of National Biography 309
 Oxford University
 Arabic studies at 37–38, 42, 44–46, 49, 51–52, 54–55, 284, 285, 287
 Hebrew studies at 46
 library of 55, 247, 287, 290, 330
 Persian studies at 287
 and Persian-Arabic dictionary 290–292
 Páez de Castro, Juan 139
Panchatantra 305
 Paris,
 Isaac Casaubon in 216
 Thomas Erpenius in 26
 Antoine Galland in 224
 Solomon Negri in 2, 316–317, 319–320
 Parvilliers, Adrien 315
 Pasor, Mathias 35, 42, 44
 Paul V, Pope 191
 Peißker, Gottfried Siegmund 60
 Pembroke Hall (Cambridge) 40
 Peñafiel, Father 172, 187
 Peñafort, Raimund de 168
Pendnâme (‘Aṭṭār) 322
 Penitential Psalms, Arabic paraphrase of 58–60, 61

- Pentateuch 223, 318
- Peralta, Rodríguez de 170
- Peringer, Gustav
- Arabic studies of
 - earlier work 95–102
 - later work 113–115
 - Hebrew studies of 110–111
 - influences on, of gothicism 106–107
 - interest in, celestial cults 114–115
 - journey to Lithuania of 111
 - sources drawn upon by 97
 - views of
 - on ancient writing 106–107
 - on Arabic erudition 98–99, 100–101
 - on Arabic numerals 106
 - on history of Arabic studies 101
 - on Muḥammad 99
 - on origins of Arabic 96–98
 - works by, *Historia linguae et eruditionis Arabum* 95–102
- Peringskiöld, Johan (the Elder) 105–106
- Peringskiöld, Johan (the Younger) 106
- Persian language
- acquisition 304, 305–306
 - dictionaries 224, 290–292, 304
 - grammars 65, 223, 287–288, 304, 305, 307
 - and missions to the Shah 192
 - relation with, Arabic 288
 - studies, in England 287–288
- Peterhouse, Cambridge 55
- Pétis de la Croix, François 10, 262–271, 322, 328
- Petrus of Tivoli 101
- Pettorano, Bartolomeo da 193, 200
- Pezavi, Qadi 79–80
- Philip II, King of Spain 139
- phrasebooks 254
- Picques, Louis 317
- Pius VI 194
- Pizzorusso, Giovanni 190
- place names
- in America 156
 - in Europe 156
 - in Spain 144, 147, 149, 154, 161
- Planque, Johanna Constantia de 297
- Pococke, Edward
- Arabic studies of 279–280
 - correspondence with, al-Ḥalabī 315–316
 - relation with, al-Gulshanī 279
 - students of 45, 48
 - teaching activities of 247–248
 - views of
 - on Arabic poetry 250
 - on origins of Arabic 96
 - works by
 - Abul-Faragius* 98, 100
 - edition of *Lāmiyyat al-ʿajam* (*Carmen Tograi*) 121, 235, 248–250
 - Specimen historiae Arabum* 97, 287
 - mention of 11, 36, 44, 51, 52, 227, 233, 273, 287
- Pococke, Richard 279
- Poeseos Asiaticae commentariorum libri sex* (Jones) 235
- poetry/literature
- Arabic
 - in chrestomathies 220, 233–251, 289
 - compared to Norse 107
 - exceptional beauty of 230–232
 - metrics in 7, 219, 220, 236–237, 240, 242–243, 247, 249–250
 - role in teaching Arabic 233–251
 - views on
 - of Erpenius, Thomas 230–231
 - of Schultens, Albert 30–31
 - works of
 - by Avicenna 238
 - by al-Damāmīnī 220, 236, 249
 - by al-Ḥallāj 238
 - by al-Ḥarīrī 227, 239, 242, 246, 248
 - by Ibn al-Fāriḍ 240
 - by al-Maʿarrī 240, 243, 246
 - by al-Mutanabbī 232–233, 246
 - by al-Ṭughrāʾī 121, 233–235, 247
 - Norse, compared to Arabic 107
- Poiresson, Nicholas 315
- Polity, Laws of Ecclesiastical* (Hooker) 33
- Polyglot Bibles 173, 191, 196, 282
- polyglot editions
- of Bible 33, 173, 178, 191, 196, 282
 - of Qurʾan 170–171, 224, 226
- Polyglot Psalters 33, 178
- Poniatowski, Stanislaw August 293
- Populeto, Diego de 170, 187
- Porrus, Petrus Paulus 179
- Postel, Guillaume 33, 213–215, 217, 273

- Postletwaite, John 38, 49, 53, 319
Praecognita latinae linguae (Zechendorff) 65
 Pragmatic Sanction of 1567 137, 164
 Prideaux, Humphrey 36–37, 51
 Prideaux, John 42
 primordial language 94, 117–119, 123, 126, 128, 131, 132
 printing
 of Arabic books
 from copperplates 86
 in Hebrew transliteration 75, 85, 86
 with home-made types in 76, 78, 80, 81, 86
 with Richelius-types 237–239
 in Rome 192, 193–194, 199, 200, 205, 211
Proben der Arabischen Dichtkunst in verliebten und traurigen Gedichten aus dem Motanabbi (Reiske) 233
Prodromus Alcorani (Maracci) 110
 professorship, rules of instruction for 37–38, 46
 pronunciation, of Arabic 149, 156, 289
Propaganda Fide
 and Collegio Urbano 198
 founding of 189, 191, 219
 and ‘national’ colleges 197
 and network of colleges
 founding of 191, 198–199, 211
 languages taught at 192
 locations for 201–202
 teachers at 324
 printing press of 192, 193–194, 199, 200, 205, 211
 prose writing 242
 proverbs 244–245, 247, 279, 318, 327
 Pryme, Abraham de la 50
 Psalms
 Arabic version of 8, 208, 213, 279, 315
 in chrestomathies 215
 polyglot editions of 33, 178
Psalterium Nebiense (Giustiniani) 33, 178
 Puebla, Juan de la 175
 purity, of Arabic language 97

al-Qāmūs al-muḥīt (al-Firūzābādī) 10, 236
Qaṣīda al-Khazrajīyya (al-Damāmīnī) 220, 236, 249
Qaṣīsa al-naḥṣīya (Avicenna) 238

al-Qiṣṭās al-mustaqīm fi ‘ilm al-‘arūd (al-Zamakhsharī) 249
 Queen's College (Oxford) 284
 Queyrot, Jérôme 314
 Qur'an
 beauty of 231–232
 Christian truths in 75
 codification of 23
 polyglot editions of 170–171, 224, 226
 purchase of, by Zechendorff, Johann 69
 refutations of 69, 71–74, 77, 120, 195
 role in teaching Arabic 8, 183, 232, 326
 surahs
 1 213–215, 216–217, 221, 225–226, 232
 2 74
 5 74
 12 217–218, 232
 15 227
 31 222–223
 61 223
 61 77
 61 77
 64 219, 224, 232
 69 82–83
 78 78
 101 81–83
 texts in chrestomathies 213–215, 216–219, 220–221, 222–223, 224, 225–226, 227–229, 246
 translations of 28, 52, 69–70, 71, 76, 99, 100, 120, 203, 209, 221, 226, 229, 287
 views on
 of Fahlenius, Eric 120
 of Sidrén, Jonas 120
 of Zechendorff, Johann 70–78, 82–83
 and importance of *tafsir* 79, 83

 Raimondi, Giambattista
 career of 191, 192
 chrestomathies of 215
 works by
 Alphabetum Arabicum 4, 215
 New Testament translation by 153, 157, 158
 Raimondi, Giovanni Battista. *see* Raimondi, Giambattista
 Raphelengius, Franciscus 9–10, 18, 215, 217, 223
 Rauwolf, Leonard 261

- Ravius, Christian
 relation with, al-Ḥalabī 315–316
 views of
 on Arabic erudition 101
 on knowledge of Arabic 272–273
 works by, grammars 285
 mention of 35, 44
Recopilación de algunos nombres arábigos (de Guadix) 153–154
 Reenhielm, Jacob 105
 refutations, of Islam/Qur'an 69, 71–74, 77, 120, 195
 Reiske, Johann Jacob 233, 235, 248, 307, 309
 Reland, Adriaan 27–29, 29, 227, 228, 302
 Renan, Ernest 31
 Renaudot, Eusèbe 6
 Rennes, Brice de 193, 206–207
 Republic of Letters 7–8, 76, 295
 Reuchlin, Johannes 66
 Rhenferd, Jacob 302
 Richardson, John 288–289, 290–292
 Richelius, Johann 237–239
 Risi, Sergio 194
 Robert of Ketton 71
 Robertson, James 289
 Robinson, Robert 43
 Robson, Charles 274
 Rodríguez Mediano, Fernando 3, 4
 Roe, Thomas 286
 Roling, Bernd 4–5
Roman History (Dio) 97
 Romano, Antonella 190
 Rome
 Arabic studies in
 in general 2–3
 books used in 207–208
 chrestomathies in 219–221
 at Collegio Romano 191, 194–195
 at Collegio Urbano 198
 and de-Islamizing of Arabic 207–210
 emergence of 191
 learning methods in 208–209
 at Maronite College 197
 at 'national' colleges 197
 and *Propaganda Fide*. *see Propaganda Fide*
 at San Bartolomeo all'Isola convent 202
 at San Paolo training-seminary 199
 at San Pietro College 200, 203–204, 208
 at *La Sapienza* University 161, 191, 195–196, 324
 at school of order of *Caracciolini* 195–196
 and study of controversy 202–204
 two levels of 204–205
 and examination of Lead Books 193–194, 209–210
 Oriental studies in 191
 printing of Arabic books in 192, 193–194, 199, 200, 205, 211
The Roots of World Languages (Strindberg) 94
 Ross, Alan 65
 Rostgaard, Frederick 317–318
Rota hebraea (Schickard) 87
 Royal Asiatic Society 307
 Rudbeck, Olaus (the Elder) 104–105, 114, 115
 Rudbeck, Olaus (the Younger) 122–125
Rudimenta Linguae Arabicae (Erpenius) 218–219, 232
 runestones 106
 Russell, Alexander 308
 Russell, Patrick 309
Ruzname (Welsch) 97, 106
 Ruzzini, Carlo 321
 Ryer, André du 25, 273

 Saadia Gaon 101
 Sabaeans 114
 Sabbatai Zevi 109
Sacred Poetry of the Hebrews (Lowth) 235
 Sa'd ad-Din Efendī 321
al-Ṣaḥāḥ (al-Jawharī) 10
 Said, Edward 291
 Sainte-Ludwina, Célestin de 194, 199
 Salamanca University
 Arabic studies at
 in general 164, 165–166
 books used in
 in general 187–188
 Christian religious 182–183
 grammars 183–186
 lack of books for 177
 teachers 169–173, 174–176, 177, 187–188
 Trilingual Chair at 170–171, 176, 177, 187
 Hebrew studies at 176–177
 Salazar, Pedro de 175, 177, 182–183, 187

- Sale, George 52–53, 218, 287, 329
 Salmasius, Claude 36
The Salvation of the Sinners (Agapius of Crete) 318
 Sami language 122–125
 San Bartolomeo all'Isola convent 202
 San Heliz, Gerónimo 174
 San Paolo training-seminary 199
 San Pietro College 200, 203–204, 208
 Sánchez de la Fuente, Diego 177
 Sandys, George 277
La Sapienza University 161, 191, 195–196, 324
Saqt al-zand (al-Ma'arri) 240, 246
 Scaliger, Joseph Justus 9, 18, 34, 67 n55, 76, 223, 328
 Schiaparelli 253–254
 Schickard, Wilhelm 5, 87
 Schieferdecker, Johann David 225–226
 Schmidt-Küntzel, Nikolaus 90
 Schmuck, Vinzent 66
 Schneider, Michael 76
 Schneider, William Christian 325
 Schoeps, Hans-Joachim 107
 Schultens, Albert
 career of 18, 29–30, 305
 orations of 102–103
 students of 307
 views of, on Arabic poetry 30–31, 251
 works by, reissue of Erepenius's grammar 285
 mention of 118, 224, 309
 Scialac, Vittorio 182–188, 191, 195
 scientific studies 15, 101, 120, 167–168, 273
 Sclater, William 47
 scripts
 Arabic
 acquisition of 261
 aljamía 138, 159
 and Hebrew script 97
 Hebrew 97
 runic 106
 Semitic 106
 Seaman, William 285–286
sefirot system 109–110, 127–128
 Segovia, Juan de 170, 182–183
 Selden, John 36
 Semitic languages 5, 106
 Senguerdus, Wolferdus 296–297
Sepimentum sive causae methodi cabalisticæ (Zechendorff) 65
Septem Psalmorum poenitentialum Para-Phrasis Arabica (Zechendorff) 58–60, 61, 74
 Sergius (monk) 99
 al-Shanfarā 234
Sharḥ al-mufaṣṣal (al-Zamakhsharī) 3, 185
 Shaw, Thomas 284
 Sheringham, Robert 35, 45
 Sherman, Rowland 278–279
 Sherrard, William 303
 Shīrwānī, Shaykh Aḥmad b. Muḥammad 307–308
 Sidney Sussex College (Cambridge) 49
 Sidrén, Jonas 120
sigilla 113
 Sike, Henry 51
 Sionita, Gabriel 107, 182–188, 326
 Siruela, Vázquez 167–168
 Smith, Miles 41–42
 Smith, Thomas 35, 49, 50, 282
 Snorre Sturluson 104
 Snouck Hurgronje, Christiaan 19–20
 Society for the Promotion of Christian Knowledge (SPCK) 53, 279, 313, 329
 Spain. *see also* Spanish language
 Arabic books in
 banning/burning of 136, 137–138, 139, 164–165
 collecting of 134–135, 138–139
 Arabic language in
 acquisition 2–3
 banning of 137–138, 164
 gap between dialectal and classical 136, 153, 159
 and Lead Books controversy 3, 140–142, 146, 148, 150, 153, 157–158
 status of 135–136
 use of
 chronology of 146–147
 in history writing 143–153
 in missionary activities 137, 151, 165
 Arabic studies in
 at Alcalá de Henares 159–160, 164, 169
 establishment of 134, 159–160, 168–169
 impact of Lead Books on 141–142
 lack of books for 160
 language acquisition in

- Spain. *see also* Spanish language (cont.)
 in general 160–161
 by Arévalo, Mancebo de 163
 dictionaries used in 253–254
 difficulties in 164
 reasons for 165–167
 at Salamanca University. *see* Salamanca University
 Hebrew language in 176–177
 history of
 medieval 135
 reconstructing of 143–153, 162
 Jews in 135, 145, 150–152
 linguistic nationalism in 143–153
 Moriscos in. *see* Moriscos
 as Oriental country 134
 place names in 144, 147, 149, 154, 161
 Spanish language
 chronology of use 146–147
 origins of 145
 relation with
 Arabic 143–144, 154
 Hebrew 148–151
 Latin 145, 148
 Sparwenfeld, Johan Gabriel 116–117
 SPCK (Society for the Promotion of Christian Knowledge) 53, 279, 314, 329
 Specimen Alcorani (Zechendorff) 68
 Specimen Arabicum (Fabricius) 97, 239–243
 Specimen de usu linguae Arabicae (Clewberg) 118
 Specimen historiae Arabum (Pococke) 97, 287
 Specimen suratarum (Zechendorff) 75–77, 91–92
 Speke, John Hanning 19
 Spey, Ruthger 213, 215
 Sprint, Samuel 35
 St. Catharine Hall (Cambridge) 50
 St. John's College (Cambridge) 50
 St. Paul's School 38, 48–49, 319
 Ståhl, Henrik 119
 Steingass, F.J., 292
 Steuch, Johannes 117
 Stiernhielm, Georg 96, 103–104
 Strindberg, August 93–94
 Süleyman the Magnificent 274
 Süleymānnāme (Çelebizāde) 321
 Sūrat Yūsuf (Erpenius). *see under* *Historia Iosephi Patriarchae* (Erpenius)
 Suratae unius atque alterius textus (Zechendorff) 78–80, 81–83
 surnames 151
 Sutton, Robert 324
 Sweden
 Arabic studies in
 in general 4–5
 after Peringer and Celsius 116–131
 of Celsius, Olaus 95–102, 115–116
 endorsement of 102–103
 establishment of 94–95
 of Peringer, Gustav 95–102, 113–115
 position of 102
 interest in Kabbala in 109–110
 Jews in 123
 national ideology of gothicism in 94, 103–106, 122–129
 Oriental language studies in 107–108
 Swinton, John 290
 synonyms, in dictionaries 263–264, 266–270, 291
 Syria. *see* Aleppo
 al-Tabari 19
 Tabula Cebetis 85
 tafsīr (commentaries)
 and chrestomathies 216–217, 222, 227–228
 and Qur'an translations 79
 Tafsīr al-Jalālain 222–223, 227, 228
 Tāj al-lughā wa-ṣaḥāḥ al-'Arabīyya (al-Jawhārī). *see* *al-Ṣaḥāḥ*
 Talavera, Hernando de 137
 al-Ta'lim al-masiḥī (Eliano) 194
 Tangier 284
 Tavus, Joseph ben Joseph 223
 Ten Commandments 215
 Ten Lost Tribes of Israel 150
 Tenison, Thomas 45, 49
 Teucher, Georg 74
 Teucher, Maria 74
 Texel 295, 296
 textbooks. *see* books/manuscripts
 Thesaurus linguae Arabicae
 Thesaurus linguarum Asiae et Europae (Rudbeck the Younger) 123

- Thesaurus linguarum orientalium* (Meninski)
290, 304
- Thesaurus philologicus* (Hottinger) 81
- Thirty Years War 57
- Thograi's sogenanntes lammisches Gedichte*
(Reiske) 235
- Thorndike, Herbert 41
- Tingstadius, Johan Adam 121
- Tipografia del Collegio Romano 194
- Tipografia Medicea Orientale 153, 157, 158
- Titchbourne, John 41
- toponymy/toponyms. *see* place names
- Torriano, Giovanni 275–276
- Tottoli, Roberto 5, 8 n14
- Tractatus de prosodia arabica* (Clarke)
249–250
- trade. *see* mercantile/diplomatic services
- translations
of Bible. *see under* Bible
of Qur'an. *see under* Qur'an
- travelers, in the Middle East 16, 18, 295, 299,
300–301
- Travels, or Observations relating to Several
Parts of Barbary and the Levant*
(Shaw) 284
- Trinity College (Cambridge) 41, 51
- Trinity 104, 109–110, 114, 115, 127–128, 130, 157
- Tripoli 283
- Tscherning, Andreas 243–245
- Tubalism 150
- al-Ṭuġhrā'ī, al-Ḥusayn 100, 121, 233–235, 247
- Tuhi, Raffaele 182–188
- Turkey 282–283
- Turkish language
acquisition
books used in 301, 303
by Sherman, Rowland 278
Æsop's fables in 298, 303
dictionaries 304–305
grammars 225, 285–286
use of, in Ottoman Empire 151, 273, 282
- Tychsen, Olof 125–126
- Typographia Medicea 191
- Ulloa Solís, Francisco de 148
- Umayyad caliphate 100
- al-Unmūdḥaj fi l-naḥw* (al-Zamakhsharī)
185–186
- Uppsala, temple at 104–105
- Uppsala University 117
- Uri, Johannes 55, 287, 290
- Urrea, Diego de 136, 159–160, 167
- Ussher, Ambrose 33, 43
- Ussher, James 33, 36, 39
- Utrecht University 27–29
- Valdés, Juan de 145
- Valdés Index 138
- Valdivieso, Alonso de 172
- Varias antigüedades de España y África* (de
Aldrete) 146–147
- Vasaeus, Johannes 178
- Vaṣṣyetnāme* (Birgili Meḥmed Efendi) 301
- Vatican Library 192
- Vattier, Pierre 236
- Vaughan, Thomas 286
- Velarde de Ribera, Pedro 150, 152, 157
- Venice 320–321
- verbs, conjugation of 86–87
- Verelius, Olaus 105
- Verhandeling over de dichtkunde der
Oosterlingen* ('Discourse on the
Poetry of the Easterners'; Schultens,
H.A.) 30
- vernacular Arabic 2–3, 137, 153, 160, 204,
205–206, 207, 327–328
- Versteegh, Kees 20–21
- Vitelleschi, Muzio 197
- Viterbo, Annio de 150
- Viterbo, Egidio da 254
- Vocabulista arabigo en letra castellana* (de
Alcalá) 2, 165, 184
- Vriemoet, Emo Lucius 227–228
- Vrolijk, Arnoud 11, 309
- Waineright, Latham 37–38
- Wake, William 330
- Walker, Obadiah 51
- Wallenstein, Albrecht von 57
- Wallis, John 49
- Walsingham, Francis 40
- Wandesford, John 279
- Wanley, Humfrey 329, 330

- War of Alpujarras 137–138
 Warburg Institute 1
 Warner, Levinus 16
 Wasmuth, Matthias 101, 106, 221, 281
 Wehr, Hans 10
 Welsch, Georg 97, 106
West Barbary (Addison) 284
 Westminster School 48, 50, 52
 Wheak, Philip 278
 Wheelocke, Abraham 35, 41, 43, 45, 47–48
 White, Joseph 290
 Wild, Henry 54–55
 Wilders, Geert 26
 Wilkins, Charles 266–270
 Willemsz, Adriaen 215
 Willmet, Joannes 307
 Witsen, Nicolaas 299
 Woidich, Manfred 20–21
 Wolfrum, Veit 66–68, 86
 Woolard, Kathryn 145
 Worthington, John 36–37
 Wotton, William 50
 Wright, Charles 51
 Wyatt, William 48
 Wyche, Peter 285
- Young, Patrick 46
- al-Za'im, Marcarius 313
 al-Zajjājī, Abū l-Qāsim 'Abd al-Raḥmān b.
 Ishāq 3, 185
 al-Zamakhsharī, Abū l-Qāsim 3, 10, 185–186,
 222, 249, 321
 Zamora, Alfonso de 170, 173, 187
 al-Zanjānī 4
 Zechendorff, Anna 62
 Zechendorff, Catharine (first wife of Johann)
 63
 Zechendorff, Johann
 in general 7–8
 Arabic paraphrases of psalms by 58–60,
 61, 74–75
 career of
 reputation of 76, 83–84, 90
 tenure at Schneeberg 63
 tenure at Zwickau 58, 63, 64–65
 importance of 91–92
 students of 90
 teaching activities of 84, 85–88, 90
 correspondence of
 in general 61–62
 with Hottinger, Johann Heinrich 61, 68,
 80–81, 88, 90, 91–92
 funeral sermon for 60–61
 language studies of
 Arabic, start of 66, 68–69
 Hebrew, Aramaic, and Syriac 69
 personal life of 62–63
 purchase of Qur'an by 69
 views of
 on Muḥammad 58, 77–78
 on Qur'an 70–78, 82–83
 and importance of *tafsir* 79, 83
 on Wolfrum, Veit 68
 works by
 on al-Baydawī's *tafsir* 223
 Circuli conjugationum 86–88, 87, 88, 89
 Eclogae Mohammedicae 75
 Fabulae Muhammedicae 70–74, 86
 Latin translation of Qur'an by 69
 Methodus Cabbalistica 65, 86
 Persian grammar 65
 Praecognita latinae linguae 65
 Sepimentum sive causae methodi
 cabalisticae 65
 Septem Psalmorum poenitentialium
 Para-Phrasis Arabica (Zechendorff)
 58–60, 61, 74
 Specimen Alcorani 68
 Specimen suratarum 75–77, 91–92
 Suratae unius atque alterius textus
 78–80, 81–83
 Zechendorff, Marie-Salame (née Götsen;
 second wife of Johann) 63
 Zechendorff, Michael 62
 Zechendorff, Zacharias (brother of Johann)
 62
 Zechendorff, Zacharias (uncle of Johann)
 62
 Zoroastrians 114
 Zwickau
 bubonic outbreak in 58
 Latin School at. *see* Latin School
 during Thirty Years War 57